

Nos chants yiddish et russes...

SHURA LIPOVSKY & NOVAYA SHIRA

Shura Lipovsky (native des Pays-Bas) est reconnue comme l'une des interprètes majeures de chansons yiddish sur la scène internationale. Elle a étudié le chant avec *Margreet Honig* au Conservatoire de Rotterdam et le yiddish avec *Mira Rafalowicz* ainsi qu'à l'Université d'été d'Oxford. Elle s'est initiée à la danse à l'Institut Néerlandais de Danse Folklorique et au théâtre à l'École Internationale de Théâtre *Jacques Lecoq* à Paris.

Elle a chanté et enseigné en Europe, en Russie, aux États-Unis et au Canada. Interprète, elle a collaboré avec des musiciens exceptionnels d'Europe et des États Unis. Le trio qu'elle a formé avec le pianiste *Zalmen Mlotek* et le guitariste-mandoliniste *Jeff Warschauer* a participé au Klezmer Extravaganza de New York aux côtés de *Yitzhak Perlman*. En 2009, elle a chanté avec son quartet « Serendipity 4 » sur la scène du Carnegie Hall de New York entourée du chanteur-acteur *Theodore Bikel*, de l'accordéoniste *Merima Kljuc* et de *Tamara Brooks*, pianiste et chef d'orchestre. En 2010, **Shura Lipovsky** fonde un nouvel ensemble - **Novaya Shira** - et se concentre sur un répertoire de chansons yiddish inédites et sur l'histoire et la culture de l'ex-Union soviétique. Cet ensemble constitué de remarquables musiciens classiques néerlandais donne une première représentation couronnée d'un immense succès au Concertgebouw d'Amsterdam en 2011.

Conteuse, **Shura Lipovsky** a tourné, accompagnée initialement par l'accordéoniste *Bart Lelivelt* puis par le pianiste-chef d'orchestre *Tamir Chasson*, avec un programme de récits hassidiques et de chansons yiddish appelé « Buiten Eden » (Hors d'Éden). Elle a donné des représentations de « Buiten Eden » aux Pays-Bas, en Allemagne et en Angleterre, contant les histoires tout à tour en néerlandais, allemand et anglais et plus récemment en yiddish.

Utilisant les différentes facettes de son art - chants, danses et contes - Shura Lipovsky s'implique pleinement dans le dialogue inter-religieux. Elle a travaillé avec des responsables spirituels de diverses religions parmi lesquels *Jonathan Magonet* (rabbin et directeur du Leo Baeck College de Londres) et *Cheikh Bashir Ahmad Dultz Ph.D.* (Ligue musulmane de Bonn).

Shura Lipovsky participe activement au travail de *Musicians without Borders (MWB)* - Musiciens sans Frontières - comme chanteuse et membre de son comité de recommandation. MWB est une association basée aux Pays-Bas qui œuvre pour la paix au travers de la musique et de la danse dans des pays confrontés à des conflits ethniques et à la guerre. En 2003, elle travaille avec la chorale multiconfessionnelle *Pontanima* à Sarajevo et, en 2004, elle se produit dans un programme de chansons juives et bosniaques avec le Mostar Sinfonietta, ensemble interculturel.

Depuis 2005, **Shura Lipovsky** partage son temps entre Amsterdam et Paris où elle dirige une chorale à La Maison de la culture yiddish-Bibliothèque Medem.

En 2008 et 2012, Shura Lipovsky est membre du jury du Concours international de musique juive d'Amsterdam.

Bert Vos : violon

Son instrument : un violon de 1690 du luthier Jacobs (Amsterdam). Et puis, il étudie le violon à la Rubin Académie en Israël ; est invité à rejoindre l'International Youth Orchestra dirigé par Lorin Maazel ; suit des masterclasses à New York et Stuttgart ; devient membre du

Gertler String Quartet (Tel Aviv) qui gagne le premier prix du concours de musique de chambre de Tel Aviv ; rejoint l'Escher Ensemble basé à Amsterdam et le RBO Sinfonia.

Aujourd'hui : il joue avec le groupe de tangos argentins Sexteto Canyengue mené par Carel Kraayenbo ; crée un ensemble de musique klezmer, le Shtetl Band Amsterdam ; Bonjour Madame trio ; fait la promotion du travail de sa mère, l'auteur Ida Vos.

"Le violon sur le toit du shtetl Amsterdam, c'est moi ! Finalement, je joue la musique avec laquelle j'ai grandi." Bert Vos

Peter van Os : accordéon

Peter van Os pratique l'accordéon depuis qu'il a huit ans et est diplômé du conservatoire d'Hilversum/Amsterdam. Il maîtrise un vaste éventail d'expressions musicales et possède un grand savoir-faire. Ses préférences vont du contemporain classique à la musique balkanique. Il a interprété de la musique contemporaine avec plusieurs orchestres symphoniques hollandais (H.W. Henze, Chotakovich, Janáček, Zappa) ainsi que des œuvres pour clarinette et accordéon avec son duo "Marang en van Os" (Ter Veldhuis, Manneke). Il a par ailleurs accompagné des auteurs-compositeurs-interprètes hollandais ainsi que des pièces de théâtre. Il a donné des spectacles de musique klezmer et assuré des concerts avec des groupes klezmer hollandais comme "Odessa Express", "L'Chayim" et le "Shtetl Band Amsterdam".

Paul Prenen : piano

Paul Prenen a débuté sa carrière de concertiste comme pianiste. Paul a toujours été l'avocat convaincu du compositeur juif Alkan, contemporain de Liszt. En 1979, il a commencé à travailler avec une célèbre troupe hollandaise de théâtre, "Het Werkteater". En se produisant avec ce groupe, tant comme acteur que comme musicien, il a appris tout ce que doit être un musicien de théâtre. Il a fait des arrangements et a composé des musiques de théâtre et de films dans des styles extrêmement variés. Grâce à Novaya Shira, il crée aujourd'hui des arrangements pour de la musique juive.

Maaïke Roelofs : violoncelle

Maaïke Roelofs a étudié le violoncelle et le violoncelle baroque à Amsterdam et à Brême. Ses préférences musicales s'étendent des musiques baroque et classique à la musique contemporaine. Elle s'est produite sur scène avec plusieurs orchestres hollandais et des ensembles de musique de chambre. Elle est premier violoncelle d'un orchestre qui accompagne des chœurs : Mozart, Faure, Bach, Jenkin... Elle dirige un orchestre amateur : La liste de Schindler, Le Messie, Un violon sur le toit... Elle chante dans un groupe hollandais avec lequel elle interprète des chansons dans plusieurs langues. Elle a donné des représentations avec ce groupe en Allemagne, Belgique et Hollande.

Marjolijn van Roon : flûte à bec

Marjolijn van Roon est musicologue, soliste - interprète de niveau international, et aussi enseignante (conseillère, depuis 1980, de musiciens dans leur carrière professionnelle au Artez-Conservatory). Elle a exploré tout le répertoire multiple et coloré de la flûte à bec, des origines de la musique à la musique contemporaine, ainsi qu'au travers d'improvisations et d'arrangements inédits. Tout cela se retrouve aujourd'hui dans son travail avec « Novaya Shira » où elle se laisse inspirer par les mondes nouveaux de la musique juive.

Discographie :

Moments of Jewish Life

Syncoop Produkties, Pays-Bas 1993 : www.syncoop.nl
American Edition Omega 1996 : www.amazon.com

Jews and Christians : Music in Mediaeval Spain

Ensemble Antequera
Syncoop Produkties, Pays-Bas 1996 : www.syncoop.nl

Heroes and Poets - Giboyrim un Poetn

Extraplatte, Autriche 2003
www.extraplatte.at

Vrouwvolk and friends life

Musiciens sans frontières, 2002
(avec 2 solos : Anderleto and Durme, Durme)
www.musicianswithoutborders.nl

Tsart, tenderness in word and sound

Trio Lipovsky
Music and Words, Pay-Bas 2006
www.musicwords.nl

**Prochains concerts de la série
KOL ISHA...voix de femmes :**

ROSA ZARAGOZA : Nos chants judéo-espagnols...

chants séfarades avec R. Zaragoza, E.Iniesta, Q.Alabau, M.-A.Cordero, G.Them,

Dimanche 11 novembre 2012 à 18 h

Théâtre de la Cité-Bleue
46 av. de Miremont - 1206 Genève

LES SOEURS DE MYRIAM : Nous, femmes d'Europe et d'Israël...

œuvres de Goldmark, Milhaud, Halévy, Sternberg, Alotin, Amiran-Pougatchov...
par des artistes genevoises, avec la maîtrise du CPMDT dir. Magali Dami

Dimanche 25 novembre 2012 à 18 h

Conservatoire de Musique de Genève
Place Neuve - 1205 Genève

Fondée en 1996, l'AMJ est une association culturelle indépendante et sans but lucratif dont le fonctionnement est assuré par un comité de bénévoles. Elle regroupe des musiciens et mélomanes de tous horizons, unis par le désir de faire mieux connaître le patrimoine musical et culturel juif. L'AMJ souhaite favoriser les rencontres et créer des ponts entre les générations, entre divers modes d'expression et entre les différentes cultures – juives et non-juives – afin de contribuer à la connaissance mutuelle, à la tolérance et à la paix. Pour ce faire, elle organise régulièrement des concerts, offrant une plate-forme à des artistes renommés ou débutants,, propose des conférences, des ateliers de musique et de danse, et produit parfois des disques compacts.

Les activités de l'AMJ sont ouvertes à toutes et à tous.

Les membres bénéficient de l'entrée à un tarif préférentiel.

Tel : 022.320.86.28 - E-Mail : amj@amj.ch - Site web: <http://www.amj.ch>

KOL ISHA ...voix de femmes

אָמַר שְׂמוּאֵל: קוֹל בְּאִשָּׁה
עָרְדָה, שְׂנֵאָמַר: "כִּי קוֹלָךְ עָרַב
וּמְרָאָךְ נִאֲוָה."

NOVAYA SHIRA Shura Lipovsky et son ensemble, Maaïke Roelofs, Marjolijn van Roon, Bert Vos, Paul Prenen, Peter van Os

Dimanche 4 novembre 2012 - 18h
Studio Ernest Ansermet
passage de la Radio 2 - Genève

Informations : www.amj.ch - E-Mail : amj@amj.ch

Réservations : SMS et TEL 076 226 96 92

Tarifs : 30.- / 20.- (membres AMJ : réd. suppl. 10.-)

Ce programme a été rendu possible grâce aux généreux soutiens suivants :

